

# Как важно быть серьезным

## *легкомысленный мюзикл для серьезных людей*

### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Джон Уординг	Илья Тчанцев _____
Алджернон Монкриф	Динар Рафиков _____
Его преподобие каноник Чезюбл	Данил Пичужкин _____
Леди Брэкнелл	Алёна Ворсина _____
Гвендолен Ферфакс	Мария Цветкова _____
Сесили Кардью	Татьяна Щеткова _____
Мисс Призм	Виктория Семенова _____

### Танцевальная группа:

Алёна Гагаричева  
 Анна Баскакова  
 Наталья Бошкова  
 Ольга Бострикова  
 Анна Кузнецова  
 Ксения Зырянова  
 Сабина Сиражетдинова  
 Дарья Бахарева  
 Кристина Дандеш

### Место действия:

Действие первое – сад на ранчо Уординга  
 Действие второе - квартира Алджернона в Нью-Йорке  
 Действие третье - сад на ранчо Уординга  
 Действие четвертое - гостиная на ранчо Уординга.

Время действия – 50е годы XX века.

### Действие 1

*Играет музыка кантри. Балкон дома в поместье Уординга. На балконе мисс Призм, Сесилия, Чезюбл. Перед балконом Уординг*

**Сесилия:** Дядя Джек, вы уверены, что вам совершенно необходимо ехать?

**Уординг:** К сожалению, моя дорогая Сесилия, мой беспутный брат Эрнест опять попал в переделку. Я должен ему помочь!

**Призм:** Думаю, вашему брату давно пора остепениться!

**Уординг:** Я и сам того же мнения!

**Сесилия:** Возможно, ему лучше пожить у нас какое-то время? На ранчо свежий воздух. Он его образумит! К тому же я так давно хочу познакомиться с вашим братом!

**Уординг:** Это исключено Сесилия – он дурно повлияет на тебя. Что ж, прощайте. Я вернусь не раньше понедельника!

*Прощаются, балкон уезжает, Уординг выходит на центр сцены.*

*Поет «Pretty woman»*

Мистер Кардью, мир его душе,

Стал отцом мне как тридцать лет уже.

Дал мне имя.

Меня просил лишь об одном:

Для внучки стать опекуном!

И теперь я серьезный господин,

Живу в доме, полном челяди.

Под надзором

Там моя Сесели живет

Первой красавицей слывет.

А девицу опекать

Не в игрушки вам играть!

Нужно быть всегда на высоте

Слов на ветер не бросать,

И пример всем подавать...

Как тут не возникнуть пустоте?

Придумал повод начать отъезд

Будто в Нью-Йорке есть брат Эрнест

Непутевый вымышленный брат,

Я прокажам твоим всегда рад.

Ехать в город заставляешь ты меня... ах да...

Ведь Эрнест-то это я!

И в городе душа моя.

Я отдыхаю от себя!

Мой брат Эрнест,

Ты не окажешь ли мне честь?

В Нью-Йорк меня ты позови...

Ооо, как прекрасно!

## Действие 2

*На сцену в конце песни выкатывается стол и обедающий за ним Алджерон*

**Алджернон:** Как дела, дорогой Эрнест? Что привело тебя в город?

**Джек:** Развлечения, развлечения! А что же еще? Как всегда, жуешь, Алджи?

**Алджернон:** *(сухо)* Насколько мне известно, в хорошем обществе в пять часов принято слегка подкрепляться. Где ты пропадал с самого четверга?

**Джек:** *(располагается на диване).* За городом.

**Алджернон:** А что ты делал за городом?

**Джек:** *(снимая перчатки)* В городе - развлекаешься сам. За городом развлекаешь других. Такая скука! Но послушай. Почему этот сервиз? Почему сэндвичи с огурцами? К чему такая расточительность у столь молодого человека? Кого ты ждешь к чаю?

**Алджернон:** Никого, кроме тети Августы и Гвендолен.

**Джек:** Отлично!

**Алджернон:** Да, все это очень хорошо, но боюсь, тетя Августа не очень-то одобрит твое присутствие.

**Джек:** А собственно, почему?

**Алджернон:** Милый Джек, твоя манера флиртовать с Гвендолен совершенно неприлична. Не меньше чем манера Гвендолен флиртовать с тобой.

**Джек:** Я люблю Гвендолен. Я и в город вернулся, чтобы сделать ей предложение.

*Джек протягивает руку за сэндвичем.*

**Алджернон:** *(тотчас же одергивает его)* Пожалуйста, не трогай сэндвичей с огурцом. Они специально для тети Августы. *(Берет сэндвичи и ест)*

**Джек.** Но ты же все время их ешь.

**Алджернон:** Это совсем другое дело. Она моя тетка. Кстати, почему ты ведешь себя так, будто Гвендолен уже твоя жена. А она еще не твоя жена, да и вряд ли будет.

**Джек:** Почему ты так думаешь?

**Алджернон:** я не дам разрешения.

**Джек:** Ты не дашь разрешения?!

**Алджернон:** Милый Джек, Гвендолен - моя кузина. И я разрешу тебе жениться на ней, только когда ты объяснишь мне, в каких ты отношениях с Сесилией.

**Джек:** Сесилия! О чем ты говоришь? Какая Сесилия? Я не знаю никакой Сесилии.

*Достает портсигар*

**Джек:** Значит, мой портсигар все время был у тебя?

**Алджернон:** Но, судя по надписи, это вовсе и не твой портсигар.

**Джек:** Разумеется, мой. *(Протягивает руку.)* Ты сотни раз видел его у меня в руках и, во всяком случае, не должен читать, что там написано. Джентльмену не следует читать надписи в чужом портсигаре.

**Алджернон:** Да, но портсигар вовсе не твой. Это подарок некоей Сесилии, а ты сказал, что не знаешь никакой Сесилии.

**Джек:** Ну, если хочешь знать, у меня есть тетка, которую зовут Сесили.

**Алджернон:** Тетка!

**Джек:** Да. Чудесная старушка. Ну, давай сюда портсигар, Алджернон.

**Алджернон:** (*отступая за диван*). Но почему она называет себя маленькой Сесили, если она твоя тетка? (*Читает*) "От маленькой Сесили. В знак нежной любви..."

**Джек:** Ну что в этом непонятного? Есть тетки большие, есть тетки маленькие. Уж это, кажется, можно предоставить на усмотрение самой тетки.

**Алджернон:** Так. Но почему это твоя тетка зовет тебя дядей? «От маленькой Сесили. В знак нежной любви дорогому дяде Джеку». Допустим, тетушка может быть маленькой, но почему тетушке, независимо от ее размера и роста, называть собственного племянника дядей, этого я в толк не возьму. А кроме того, тебя зовут вовсе не Джек, а Эрнест.

**Джек:** Во все не Эрнест, а Джек.

**Алджернон:** А ведь ты всегда говорил мне, что тебя зовут Эрнест! Я представлял тебя всем как Эрнеста. Ты отзывался на имя Эрнест. Ты серьезен, как настоящий Эрнест. Никому на свете так не подходит имя Эрнест. Наконец, оно стоит на твоих визитных карточках. Я сохранил это как доказательство (*кладет визитную карточку у карман*.)

**Джек:** Ну что ж, в городе меня зовут Эрнест, в деревне - Джек, а портсигар мне подарили в деревне.

**Алджернон:** Признаюсь, я всегда подозревал в тебе тайного и ревностного бенбериста и теперь окончательно убедился в этом.

**Джек.** Бенберист? А что это значит?

**Алджернон:** Ты выдумал очень полезного младшего брата по имени Эрнест, для того чтобы иметь повод навещать его в городе, когда тебе вздумается. Я выдумал неопенимого вечно больного мистера Бенбери, для того чтобы навещать его в деревне, когда мне вздумается. Мистер Бенбери - это сушая находка. Если бы не его слабое здоровье, мне пришлось бы обедать у тети Августы, так как она пригласила меня на сегодня еще неделю назад.

**Джек:** Да никакой я не бенберист Если Гвендолен согласится, я тут же прикончу своего братца; впрочем, я покончу с ним в любом случае. Сесили что-то слишком заинтересована им. Это несносно. Так что от Эрнеста я отделаюсь!

**Алджернон:** Джек, ты производишь на меня тоску!

**Джек:** А ты – на меня! И развеять ее сможет лишь Гвендолин!

## Песня Гвендолин

### На мотив «Candyman» Christina Aguilera

**Джек и Элджи:** Если где-то кто-то вдруг грустным стал,

**Хор:** Ты зови Гвендолин!

**Джек и Элджи:** Девушка из сказки, просто идеал!

**Хор:** (*шопотом*) Так прекрасна Гвендолин!

*На сцене появляется Гвендолин*

**Гвендолин:**

Вот я появилась, кто меня искал?  
 Там где я, там праздник, если ты не знал!  
 Я звезда компании любой,  
 Счастлив будет тот, чьей стану я женой.  
 Женихов вокруг, просто пруд пруди,  
 Ну а мне нужен лишь Эрнест один!  
 Нужен мне лишь Эрнест один!

Я с детских лет мечтала только об одном,  
 Что буду я Эрнесту верною женой.  
 Какой Эрнест – неважно. Имя лишь важно!  
 Кого зовут Эрнест, тот точно чист душой!  
 В этом имени страсть, в этом имени честь,  
 Надежность и опора в этом имени есть!  
 Верность и любовь в имени есть!

И вот как-то раз мой кузен родной  
 Познакомил нас с Эрнестом Уордингом.  
 Поняла, что люблю его.

И теперь готова я за ним бежать  
 Даже если будет против моя мать  
 Ведь со мной Эрнест.  
 Это счастье для невест!

**Алджернон:** (*к Гвендолен*) Черт возьми, как ты элегантна. Не правда ли, мистер Уординг?

**Джек:** Вы просто совершенство, мисс Ферфакс.

*Гвендолен и Джек усаживаются в уголке. Алджи отходит в сторону*

**Джек:** Не правда ли, сегодня чудесная погода, мисс Ферфакс.

**Гвендолен:** Пожалуйста, не говорите со мной о погоде, мистер Уординг.

**Джек:** И мне хотелось бы воспользоваться отсутствием леди Брэкнелл, чтобы...

**Гвендолен:** И я бы вам это посоветовала. У мамы есть привычка неожиданно появляться в комнате. Об этом мне уже приходилось ей говорить.

**Джек:** (*нервно*). Мисс Ферфакс, с той самой минуты, как я вас увидел, я восторгался вами больше, чем всякой другой девушкой... какую я встречал... с тех пор как я встретил вас.

**Гвендолен:** Я это прекрасно знаю. Жаль только, что хотя бы на людях вы не показываете этого более явно. Мне вы всегда очень нравились. Даже до того, как мы с вами встретились, я была к вам равнодушна. Ведь вас зовут Эрнест!

**Джек:** А скажите, вы действительно не смогли бы полюбить меня, если бы меня звали не Эрнест? Сказать по правде, мне совсем не нравится имя Эрнест... По-моему, оно мне вовсе не подходит.

**Гвендолен:** Оно подходит вам больше, чем кому-либо. Чудесное имя.

**Джек:** Но, право же, Гвендолен, по-моему, есть много имен гораздо лучше. Джек, например, - прекрасное Имя.

**Гвендолен:** Джек? Нет, оно вовсе не музыкально. Я знала нескольких Джеков, и все они были один другого ordinarily. А кроме того, Джек - ведь это уменьшительное от Джон. И мне искренне жаль всякую женщину, которая вышла бы замуж за человека по имени Джон. Нет, единственное надежное имя - это Эрнест.

**Джек:** Гвендолен, мне необходимо сейчас же креститься... то есть я хотел сказать - жениться. Нельзя терять ни минуты. Гвендолен, вы согласны стать моей женой? (*Становится на колени*)

**Гвендолен:** Конечно, согласна, милый. Как долго вы собирались! Я думаю, вам не часто приходилось делать предложение. Какие у вас чудесные голубые глаза, Эрнест. Совершенно, совершенно голубые. Надеюсь, вы всегда будете смотреть на меня вот так, особенно при людях.

*Входит леди Брэкнелл.*

**Леди Брэкнелл:** Здравствуй, мой милый Алджернон. Надеюсь, ты хорошо себя ведешь? (*Замечает Джека и весьма холодно кивает ему*)

**Леди Брэкнелл:** Мистер Уординг! Встаньте! Что за положение! Это в высшей степени неприлично!

**Гвендолен:** Я помолвлена с мистером Уордингом, мама.

*Они встают оба*

**Леди Брэкнелл:** Извини, пожалуйста, но ты еще ни с кем не помолвлена. Когда придет время, я или твой отец, если только здоровье ему позволит, сообщим тебе о твоей помолвке. Помолвка для молодой девушки должна быть неожиданностью, приятной или неприятной - это уже другой вопрос. И нельзя позволять молодой девушке решать такие вещи самостоятельно... Теперь, мистер Уординг, я хочу задать вам несколько вопросов. А ты, Гвендолен, подождешь меня внизу в карете.

*Гвендолен идет к двери. На пороге они с Джеком обмениваются воздушным поцелуем за спиной у леди Брэкнелл.*

**Леди Брэкнелл:** (*усаживаясь*) Вы можете сесть, мистер Уординг.

**Джек:** Благодарю вас, леди Брэкнелл, я лучше постою.

**Леди Брэкнелл** (*вооружившись книжкой и карандашом*): Вынуждена отметить: вы не значите в моем списке женихов, однако я готова внести вас в список, если ваши ответы будут соответствовать требованиям заботливой матери. Вы курите?

**Джек:** Должен признаться, курю.

**Леди Брэкнелл:** Рада слышать. Каждому мужчине нужно какое-нибудь занятие. И так уж в Нью-Йорке слишком много бездельников. Сколько вам лет?

**Джек.** Двадцать девять.

**Леди Брэкнелл:** Самый подходящий возраст для женитьбы. Я всегда придерживалась того мнения, что мужчина, желающий вступить в брак, должен знать все или ничего. Что вы знаете?

**Джек** (*после некоторого колебания*). Ничего, леди Брэкнелл.

**Леди Брэкнелл:** Рада слышать это. Я не одобряю всего, что нарушает естественное неведение. К счастью, по крайней мере у нас образование не оставляет никаких следов. Ваш доход?

**Джек:** От семи до восьми тысяч в год.

**Леди Брэкнелл:** (*делая пометки в книжке*). В акциях или в земельной ренте?

**Джек:** Главным образом в акциях. У меня есть загородный дом, ну, и при нем земля - около полутора тысяч акров; но не это основной источник моего дохода.

**Леди Брэкнелл:** Загородный дом! А сколько в нем спален? Впрочем, это мы выясним позднее. Надеюсь, у вас есть дом и в городе? Такая простая, неиспорченная девушка, как Гвендолен, не может жить в деревне.

**Джек:** У меня дом на Пятой Авеню.

**Леди Брэкнелл:** Не модная сторона. Так я и знала, что не обойдется без дефекта. Но это легко изменить.

**Джек:** Что именно - моду или сторону?

**Леди Брэкнелл:** (*строго*). Если понадобится - и то и другое. А теперь перейдем к менее существенному. Родители ваши живы?

**Джек:** Нет. Я потерял обоих родителей.

**Леди Брэкнелл:** Потерю одного из родителей еще можно рассматривать как несчастье, но потерять обоих, мистер Уординг, похоже на небрежность.

**Джек:** Боюсь, не смогу ответить вам на этот вопрос. Дело в том, леди Брэкнелл, что я неточно выразился, сказав, что я потерял родителей. Вернее было бы сказать, что родители меня потеряли... По правде говоря, я не знаю своего происхождения. Я... найденыйш.

**Леди Брэкнелл.** Найденыйш!

**Джек:** Покойный мистер Томас Кардью, весьма добросердечный и щедрый старик, нашел меня и дал мне фамилию Уординг, потому что у него в кармане был тогда билет первого класса до Уординга. Уординг, как вы знаете, морской курорт в Сассексе.

**Леди Брэкнелл.** И где же этот добросердечный джентльмен с билетом первого класса до Уординга нашел вас?

**Джек:** (*серьезно*). В саквояже.

**Леди Брэкнелл:** В саквояже?

**Джек** (*очень серьезно*): Да, леди Брэкнелл. Я был найден в саквояже - довольно большом черном кожаном саквояже с прочными ручками, - короче говоря, в самом обыкновенном саквояже.

**Леди Брэкнелл:** И где именно этот мистер Джемс или Томас Кардью нашел этот самый обыкновенный саквояж?

**Джек:** В камере хранения на пенсильванском вокзале. Ему выдали этот саквояж по ошибке вместо его собственного.

**Леди Брэкнелл:** В камере хранения на Пенсильванском вокзале?

**Джек:** Да, на Бродвейской линии.

**Леди Брэкнелл:** Линия не имеет значения. Мистер Уординг, должна вам признаться, я несколько смущена тем, что вы мне сообщили. Родиться или пусть даже воспитываться в саквояже, независимо от того, какие у него ручки, представляется мне забвением всех правил приличия.

**Джек:** Но что же мне делать? Не сомневайтесь, что я готов на все, лишь бы обеспечить счастье Гвендолен.

**Леди Брэкнелл:** Я очень рекомендую вам, мистер Уординг, как можно скорей обзавестись родственниками - постараться во что бы то ни стало достать себе хотя бы одного из родителей - все равно, мать или отца, - и сделать это еще до окончания сезона.

**Джек:** Но, право же, я не знаю, как за это взяться. Саквояж я могу редъявить в любую минуту. Он у меня в гардеробной, на ранчо. Может быть, этого вам будет достаточно, леди Брэкнелл?

**Леди Брэкнелл:** Мне, сэр! Какое это имеет отношение ко мне? Неужели вы воображаете, что мы с лордом Брэкнелл допустим, чтобы наша единственная дочь - девушка, на воспитание которой положено столько забот, - была отдана в камеру хранения и обручена с саквояжем? Прощайте, мистер Уординг! *(Исполненная негодования, величаво выплывает из комнаты.)*

*Появляется Элджи*

**Алджернон:** А кстати, ты сказал Гвендолен всю правду про то, что ты Эрнест в городе и Джек на ранчо?

**Джек:** Нет. Не пройдет недели, и я навсегда разделяюсь с Эрнестом. Я объявлю, что он умер в Париже от острой простуды. И кончено.

**Алджернон:** Ну, а теперь, дружище, надо сейчас же переодеться. Иначе мы не захватим хорошего столика у Виллиса. Ведь уже скоро семь.

**Джек** *(раздраженно)*. У тебя постоянно скоро семь.

**Алджернон.** Ну да, я голоден.

**Джек.** А когда ты не бываешь голоден?

*Входит Гвендолен.*

**Джек:** Любимая!

**Гвендолен:** Эрнест, мы никогда не сможем пожениться. Судя по выражению маминого лица, этому не бывать. Но ничто не сможет изменить моей вечной любви к вам. Ваш городской адрес у меня есть. А какой ваш адрес в деревне? Я непременно напишу!

**Джек:** Гров-стрит, Блумфильд.

*Алджернон, который прислушивается к разговору, улыбается и записывает адрес на манжете. Джек Уходит провожать Гвендолин*



*Алджерон поет на мотив «Jailhouse rock»*

Вот и выпал случай друга навестить,  
 Бембери несчастный будет долго жить!  
 К Уордингу на ранчо завтра укачу  
 Эрнестом там представлюсь, все мне по плечу!  
 Эрнест! Всем скажу, что Эрнест!  
 Объясню этим свой я приезд!  
 Я кузен Джека – бедный Эрнест!

После познакомлюсь с маленькой Сесиль  
 Не зря достоинства ее Джек возносил!  
 Возможно, у нас выйдет миленький роман,  
 А, может, даже сердце ей свое отдам!  
 Отдам, сердце ей я отдам!  
 Ведь в Нью-Йорке нет достойных дам.  
 А Сесили умна не по годам!

Славно все придумал, как не посмотри!  
 Чудесная находка – друг мой Бенбери!  
 Свободен я как ветер, все мне по плечу,  
 И делаю всегда я только, что хочу.  
 Вот так! Алджерон не простак!  
 Всех дурачить мостак!  
 Бенберировать стал!

**Алджернон:** Завтра, я отправляюсь бенберировать.

*Возвращается Джек*

**Джек:** Чего ты так веселишься?

**Алджернон:** Просто вспомнил о бедном мистере Бенбери.

**Джек:** Если ты не одумаешься, Алджи, помяни мое слово, попадешь ты с этим Бенбери в переделку!

**Алджернон:** А мне это как раз нравится. Иначе скучно было бы жить на свете.

**Действие 3**

*Сад на рачно Уординга. Мисс Призм сидит за столом. Сесили в глубине поливает цветы.*

**Мисс Призм.** Сесили, вас ожидают интеллектуальные наслаждения. Ваша немецкая грамматика у вас на столе. Раскройте страницу пятнадцатую. Мы повторим вчерашний урок.

**Сесили:** (*подходя очень медленно*). Но я ненавижу немецкий. Противный язык. После немецкого урока у меня всегда ужасный вид.

**Мисс Призм.** Дитя мое, вы знаете, как озабочен ваш опекун тем, чтобы вы продолжали свое образование.

**Сесили:** Дорогой дядя Джек такой серьезный! Иногда я боюсь, что он не совсем здоров.

**Мисс Призм:** (*выпрямляясь*) Ваш опекун совершенно здоров, и строгость его поведения особенно похвальна в таком сравнительно молодом человеке. Я не знаю никого, кто превосходил бы его в сознании долга и ответственности.

**Сесили:** Может быть, поэтому он и скучает, когда мы остаемся тут втроем.

**Мисс Призм:** Сесили! Вы меня удивляете. У мистера Уординга много забот. Вы же знаете, какие огорчения доставляет ему его несчастный младший брат.

**Сесили:** Я хотела бы, чтобы дядя позволил этому несчастному младшему брату хоть иногда гостить у нас. Мы бы могли оказать на него хорошее влияние, мисс Призм. (*Что-то записывает в своем дневнике.*)

**Мисс Призм:** (*покачивая головой*). Не думаю. Закройте ваш дневник, Сесили. Вообще вам совсем не следует вести дневник.

**Сесили:** Я веду дневник для того, чтобы поверять ему самые удивительные тайны моей жизни. Без записей я, вероятно, позабыла бы их.

**Мисс Призм:** Память, моя милая, - вот дневник, которого у нас никто не отнимет.

**Сесили:** Да, но обычно запоминаются события, которых на самом деле не было и не могло быть. Я думаю, именно памяти мы обязаны трехтомными романами, которые нам присылают из библиотеки.

**Мисс Призм:** Не хулите трехтомные романы, Сесили. Я сама когда-то сочинила такой роман.

**Сесили:** Нет, в самом деле, мисс Призм? А ваш роман был напечатан?

**Мисс Призм:** Увы! Нет. Рукопись, к несчастью, была мною утрачена. Я хочу сказать - забыта, потеряна. Но примемся за работу, дитя мое, время уходит у нас на пустые разговоры.

**Сесили:** (*с улыбкой*) А вот и доктор Чезюбл идет к нам.

**Мисс Призм:** (*встав и идя навстречу*). Доктор Чезюбл! Как приятно вас видеть!

*Входит каноник Чезюбл.*

**Чезюбл:** Ну, как мы сегодня поживаем? Надеюсь, вы в добром здравии, мисс Призм?

**Сесили:** Мисс Призм только что жаловалась на головную боль. Мне кажется, ей помогла бы небольшая прогулка с вами, доктор.

**Мисс Призм.** Сесили! Но я вовсе не жаловалась на головную боль.

**Чезюбл:** Надеюсь, Сесили, что вы внимательно относитесь к вашим урокам?

**Сесили:** Боюсь, что не очень.

**Чезюбл:** Не понимаю. Если бы мне посчастливилось быть учеником мисс Призм, я бы не отрывался от ее уст. Я говорю метафорически - моя метафора заимствована у пчел.

**Мисс Призм:** Я все-таки, пожалуй, немножко пройду с вами, доктор. Голова у меня действительно побаливает, и прогулка мне поможет.

**Чезюбл:** С удовольствием, мисс Призм, с величайшим удовольствием. Мы пройдем до школы и обратно.

**Мисс Призм:** Восхитительно! Сесили, в мое отсутствие вы приготовите политическую экономию.

**Сесили:** *(хватает одну книгу за другой и швыряет их обратно на стол).* Ненавижу политическую экономию! Ненавижу географию. Ненавижу, ненавижу немецкий.

***Песня Сесилии на мотив «Hey soul sister» Train***

Я не хочу  
Немецкий знать и учить химию  
Это все неинтересно,  
Совершенно бесполезно,  
Ненужно мне!  
Веду дневник  
Он интересней и полезней многих книг!  
Его всегда читаю,  
Я и в радости, в печали.  
И даже во сне!

Мои грезы,  
Все стихи и проза,  
Все фантазии разные  
Пишу, чтоб не забыть в дневник!  
Что важнее  
Может быть для леди?  
Кто ответит мне?  
скажи?

А вот чего  
Хочу, так это поскорей встретить его!  
Беспутного кузена,  
Кареглазого шатена –  
Мою судьбу!  
В моих мечтах  
Уже три месяца я с ним обручена!  
Скоро он придет  
Словно в сказке добрый рыцарь.  
И уедем навсегда мы с ним в Нью-Йорк

Ведь Эрнеста  
Скажу вам, если честно,  
Полюбила я сразу же,  
Лишь его имя услышав!  
Быть с Эрнестом  
Ужасно интересно, ведь такой он в мире

Один!  
 Ведь Эрнеста  
 Скажу вам, если честно,  
 Полюбила я сразу же,  
 Лишь его имя услышав!  
 Быть с Эрнестом  
 Мечта любой невесты, его имя я  
 Люблю!

*Входит Алджернон, очень веселый и добродушный.*

**Алджернон:** (*приподнимая шляпу*). Так это вы моя маленькая кузина Сесили? Позвольте представиться: Я – мистер Эрнест Уординг. Брат Джона Уординга.

**Сесили:** кузен Эрнест, мой беспутный кузен Эрнест.

**Алджернон:** Но я вовсе не беспутный, кузина. Пожалуйста, не думайте, что беспутный.

**Сесили:** Я вообще не понимаю, как вы здесь очутились. Дядя Джек вернется только в понедельник. Он хотел поговорить с вами относительно вашей эмиграции. Он поехал покупать вам дорожный костюм. дядя Джек отправляет вас в Австралию.

**Алджернон:** В Австралию! Лучше на тот свет!

**Сесили:** Да, в среду за обедом он сказал, что вам предстоит выбирать между этим светом, тем светом и Австралией.

**Алджернон:** Я и хочу, чтобы вы взяли за мое исправление. Вы на редкость хорошенькая девушка, Сесили.

*Они уходят в дом. Возвращаются мисс Призм и доктор Чезюбл.*

*Песня каноника Чезюбла и мисс Призм на мотив «Rock around clock»*

**Мисс Призм:**

Вы позвольте справки мне навести,  
 Почему бы вам жену не найти.  
 Ведь мужчина вы – просто мечта  
 И если честно, то я влюблена!

**Чезюбл:**

О, мисс Призм, все дело в том,  
 Церковь строга в вопросе том.  
 Так с ранних дней Христианства повелось  
 Священник с женщинами врозь  
 Священник с женщиною жить обязан врозь!

**Мисс Призм:**

Но, Мистер Чезюбл, мой друг!  
 Не популярна церковь вдруг,  
 Лишь потому, что в ней запрет  
 Лежит на всем и это бред!

И вы должны, вы должны брачный дать обет!

**Чезюбл:**

Согласен с вами я, мисс Призм,

Вы мне милы, такой сюрприз!

И я не против с вами жизнь связать

И о прекрасном с вами лишь мечтать!

Почтенный возраст наш опорой должен стать.

**Вместе:**

Вот так порой, свою судьбу

Найдешь, не глядя на табу.

Отныне будем мы на с тобой «ты»

Вот так сбылись наши мечты!

На ранчо Уординга нашли друг друга мы!

*Из глубины сада медленно приближается Джек. Он опечален. В руках урна*

**Мисс Призм:** Какой сюрприз! А мы вас не ждали раньше понедельника.

**Джек:** (с трагической миной жмет руку мисс Призм). Да, я вернулся раньше, чем предполагал.

**Чезюбл:** Дорогой мистер Уординг! Надеюсь, ваш скорбный вид не означает какой-нибудь ужасной утраты?

**Джек:** Мой брат.

**Мисс Призм:** Новые долги и безрассудства?

**Чезюбл:** В тенетах зла и наслаждения?

**Джек:** (качая головой). Умер.

**Мисс Призм:** Какой урок для него! Надеюсь, это ему пойдет на пользу.

**Чезюбл:** Мистер Уординг, приношу вам мои искренние соболезнования.

**Джек:** Нет. Он умер за границей! В Париже. Причина смерти – острая простуда. А кстати! Доктор Чезюбл, вы, кажется, умеете крестить? (*Доктор Чезюбл в недоумении*) Я хочу сказать, вам часто приходится крестить?

**Чезюбл:** Смею спросить, мистер Уординг, разве вы заинтересованы в судьбе кого-нибудь ребенка?

**Джек:** Дело касается не ребенка, дорогой доктор. В данном случае я сам хотел бы подвергнуться обряду крещения, и не позднее чем сегодня, - конечно, если вы свободны. Может быть, мне уже поздно креститься?

**Чезюбл:** Нисколько. И в котором часу вы предполагаете совершить обряд?

**Джек:** Да я мог бы заглянуть в половине шестого, если вам удобно.

**Чезюбл:** Чудесно! Чудесно!

*Из дома выходит Сесили. подходит к Джеку, он с грустью целует ее в лоб.*

**Сесили:** В чем дело, дядя? Улыбнитесь. У вас такой вид, словно зубы болят, а у меня для вас есть сюрприз. Кто бы вы думали сейчас у нас в столовой? Ваш брат!

**Джек:** Кто?!

**Сесили:** Ваш брат, Эрнест. Он приехал за полчаса до вас.

**Джек:** Что за чушь! У меня нет никакого брата.

**Сесили:** О, не надо так говорить! Как бы дурно он ни вел себя в прошлом, он все-таки ваш брат. Зачем вы так суровы? Не надо отречься от него. Я сейчас позову его сюда. И вы пожмете ему руку, не правда ли, дядя Джек?

*(Бежит в дом)*

**Чезюбл:** Какое радостное известие!

**Джек:** Мой брат в столовой? Ничего не понимаю. Какая-то нелепость.

*Входит Алджернон за руку с Сесили. Они медленно идут к Джеку.*

**Джек:** Силы небесные! *(Делает знак Алджернону, чтобы тот ушел.)*

**Алджернон:** Дорогой брат, я приехал из Нью-Йорка, чтобы сказать тебе, что я очень сожалею о всех причиненных тебе огорчениях и что я намерен в будущем жить совсем по-иному.

*Джек бросает на него грозный взгляд и не берет протянутой руки.*

**Сесили:** Дядя Джек, неужели вы оттолкнете руку вашего брата?

**Джек:** Ничто не заставит меня пожать ему руку. Его приезд сюда - просто безобразие. Он знает сам почему.

**Чезюбл:** Как утешительно видеть такое искреннее примирение. Теперь, я думаю, нам следует оставить братьев наедине.

*Все, кроме Джека и Алджернона, уходят.*

**Джек:** Алджи, ты должен убраться отсюда сейчас же. Здесь я не разрешаю бенберировать! Тебя срочно вызывают в город!

**Алджернон:** Какой ты выдумщик, Джек. Никто меня не вызывает в город.

**Джек:** Нет, вызывает.

**Алджернон:** А Сесили - прелестна.

**Джек:** Не смей в таком тоне говорить о мисс Кардью. Мне это не нравится. Ты должен уехать поездом четыре пять.

**Алджернон:** Я ни в коем случае не оставлю тебя, пока ты в трауре. Это было бы не по-дружески. К тому же я влюблен в Сесили, а это самое главное.

**Джек:** Уезжай, твой экипаж уже подан!

*Уходит. Появляется Сесили*

**Поют на мотив «I wanna do bad things with you»**

**Алджерон:**

Надеюсь, вас не оскорблю,

Признавшись вам, что вас уже люблю

И лишь едва увидел вас

Я понял, что женюсь.  
И навсегда забуду грусть!

**Сесилия:**

Эрнест, вы, право, так честны!  
Все воплощаются мечты!  
Ведь с именем таким жених  
Это просто идеал.  
Скажи, что ты меня искал!

**Алджирон:**

А если б звался я не так?

**Сесилия:**

Вы ведь Эрнест! И значит это знак!  
А будь, вы скажем, Алджерон,  
Я могла б вас уважать,  
Но вряд ли – сердце вам отдать!  
Но вряд ли сердце вам отдать!

**Алджирон:** (*в сторону*)

Сейчас же должен я бежать,  
Чтоб на крещение успеть!  
И чтобы быть Эрнестом впредь!  
И чтобы быть Эрнестом впредь!

*Целует ее и убегает через сад. Входит Гвендолин*

**Гвендолин:** Здравствуйте! Я – Гвендолин Ферфакс и ищу мистера Уординга!

**Сесили:** (*идя ей навстречу*). Позвольте вам представиться. Меня зовут Сесили Кардью.

**Гвендолен:** Сесили Кардью? Какое милое имя! Я уверена, мы с вами подружимся. Вы мне и сейчас ужасно нравитесь. А первое впечатление меня никогда не обманывает.

**Сесили:** Как это мило с вашей стороны, мы ведь с вами так сравнительно недавно знакомы. Пожалуйста, садитесь.

*Пауза. Обе одновременно садятся.*

**Гвендолен:** Теперь, я думаю, самое подходящее время объяснить вам, кто я такая. Моя мама, которая смотрит на воспитание крайне сурово, развила во мне большую близорукость: это входит в ее систему. Так что вы не возражаете, Сесили, если я буду смотреть на вас в лорнет?

**Сесили:** Нет, что вы, Гвендолен, я очень люблю, когда на меня смотрят!

**Гвендолен:** (*тщательно обзрев Сесили через лорнет*). Вы здесь гостите, не так ли?

**Сесили:** О, нет. Я здесь живу.

**Гвендолен:** (*строго*). Вот как? Тогда здесь находится, конечно, ваша матушка или хотя бы какая-нибудь пожилая родственница?

**Сесили:** Нет. У меня нет матери, да и родственниц никаких нет. Мой дорогой опекун Мистер Уординг с помощью мисс Призм взял на себя тяжкий труд заботиться о моем воспитании.

**Гвендолен:** Странно! Он никогда не говорил мне, что у него есть воспитанница. Какая скрытность! Но я не сказала бы, что эта новость вызывает у меня восторг. *(Встает и направляется к Сесили)* Вы мне очень нравитесь, Сесили, но должна сказать, что сейчас, когда я узнала, что вы воспитанница мистера Уординга, я бы хотела, чтобы вы были... ну, чуточку постарше и чуточку менее привлекательной. И знаете, если уж говорить откровенно, Сесили, я хотела бы, чтобы вам было не меньше чем сорок два года, а с виду и того больше. У Эрнеста честный и прямой характер. Неверность для него так же невозможна, как и обман. Но даже самые благородные мужчины до чрезвычайности подвержены женским чарам.

**Сесили:** Простите, Гвендолен, вы, кажется, сказали - Эрнест? Но мой опекун вовсе не мистер Эрнест Уординг - это его брат, старший брат.

**Гвендолен:** Тогда понятно. Сесили, вы успокоили меня. Я уже начинала тревожиться. Как ужасно было бы, если бы облако омрачило такую дружбу, как наша. Но вы совершенно, совершенно уверены, что ваш опекун не мистер Эрнест Уординг?

**Сесили:** Совершенно уверена. *(Пауза.)* Дело в том, что я сама собираюсь его опекать.

**Гвендолен:** *(не веря ушам)* Что вы сказали?

**Сесили:** Дорогая Гвендолен, у меня нет никаких оснований держать это в тайне. Ведь даже наша местная газета объявит на будущей неделе о моей помолвке с мистером Эрнестом Уордингом.

**Гвендолен:** *(вставая, очень вежливо).* Милочка моя, тут какое-то недоразумение. Мистер Эрнест Уординг обручен со мной. И об этом будет объявлено в "Морнинг пост" не позднее субботы.

**Сесили:** *(вставая и не менее вежливо).* Боюсь, вы ошибаетесь. Эрнест сделал мне предложение всего десять минут назад. *(Показывает дневник)*

**Гвендолен:** *(внимательно читает дневник сквозь лорнет).* Очень странно, потому что он просил меня быть его женой не далее как вчера в пять тридцать пополудни. Весьма сожалею, дорогая Сесили, если это вас огорчит, но боюсь, что я первая.

### ***Поют на мотив «Anything Goes/Anything You Can Do»***

**Гвендолин:**

Очень жаль!

Если вам причиняю боль,

Вам Эрнеста не взять в мужья!

Скажем, это не ваша роль!

**Сесилия:**

Мой Эрнест!

Как заставить его смогли

Вы руки своей попросить?!



Он бы сам вас просить не стал!

**Гвендолин:**

В ловушку вашу он попал!

Не вашей он любви искал!

Его спасу от ваших чар!

**Сесилия:**

С минуты первой, что пришли вы

Мне недоверие внушили!

Вам в этот дом закрыта дверь!

**Гвендолин:** Как не крути, но Эрнест со мной будет!

**Сесилия:** Нет уж, позвольте, он будет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет, моим! нет, моим!

**Гвендолин:** Милый мой Эрнест!

**Сесилия:** Славный мой Эрнест!

**Гвендолин:** Лучше всех Эрнест!

**Сесилия:** Сильней всех Эрнест!

**Гвендолин:** Добрей всех Эрнест!

**Сесилия:** Умней всех Эрнест!

**Вместе:** И один он такой!

**Гвендолин:** Как не крути, но Эрнест со мной будет!

**Сесилия:** Нет уж, позвольте, он будет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет моим!

**Гвендолин:** Нет, моим!

**Сесилия:** Нет, моим! Нет, моим! Нет, МОИМ!

*Входит Джек.*

**Гвендолен:** (*заметив его*). Эрнест! Мой Эрнест!

**Джек:** Гвендолен!.. Милая! (*Хочет поцеловать ее.*)

**Гвендолен:** (*отстраняясь*). Минуточку! Могу ли я спросить - обручены ли вы с этой молодой леди? (*Указывает на Сесилию.*)

**Джек:** (*смеясь*). С милой крошкой Сесилии? Ну конечно нет. Как могла возникнуть такая мысль в вашей хорошенькой головке?

**Гвендолен:** Благодарю вас. Теперь можно. (*Подставляет щеку*)

**Сесилия:** (*очень мягко*). Я так и знала, что тут какое-то недоразумение, мисс Ферфакс. Джентльмен, который сейчас обнимает вас за талию, это мой дорогой опекун, мистер Джон Уординг.

**Гвендолен:** Как вы сказали?

**Сесили:** Да, это дядя Джек.

**Гвендолен** (*отступая*). Джек! О!

*Входит Алджернон*

**Сесили:** А вот это Эрнест! Эрнест. Могу ли я спросить вас - вы обручены с этой молодой леди?

**Алджернон:** (*озираясь*). С какой леди? Силы небесные, Гвендолен!

**Сесили:** Вот именно, силы небесные, Гвендолен. С этой самой Гвендолен!

**Алджернон** (*смеясь*). Ну конечно нет. Как могла возникнуть такая мысль в вашей хорошенькой головке?

**Сесили:** Благодарю вас. (*Подставляет щеку для поцелуя.*) Теперь можно.

*Алджернон целует ее*

**Гвендолен:** Я чувствовала, что тут что-то не так, мисс Кардью. Джентльмен, который сейчас обнимает вас, - мой кузен, мистер Алджернон Монкриф.

**Сесили:** (*отстраняясь от Алджернона*). Алджернон Монкриф? О!

**Алджернон:** Не могу отрицать.

**Гвендолен:** Вас действительно зовут Джон?

**Джек:** (*горделиво*). При желании я мог бы это отрицать. При желании я мог бы отрицать все, что угодно. Но меня действительно зовут Джон. И уже много лет.

**Гвендолен:** Мистер Уординг, я хотела бы задать вам один вопрос. Где ваш брат Эрнест? Мы обе обручены с вашим братом Эрнестом, и нам весьма важно знать, где сейчас находится ваш брат Эрнест.

**Джек:** (*медленно и запинаясь*). Гвендолен, Сесили... Мне очень жаль, но надо открыть вам всю правду. Я признаюсь вам по чистой совести, что у меня нет никакого брата Эрнеста. У меня вообще нет брата. Никогда в жизни у меня не было брата, и у меня нет ни малейшего желания обзаводиться им в будущем.

**Гвендолен:** Боюсь, Сесили, что обе мы ни с кем не обручены.

**Сесили:** Пойдемте в дом. Они едва ли осмелятся последовать за нами.

*Полные презрения, они уходят в дом.*

**Джек:** Так это безобразие и есть то, что ты называешь бенберированием?

**Алджернон:** Да, и притом исключительно удачным. Так замечательно бенберировать мне еще ни разу в жизни не приходилось.

**Джек:** Так вот, бенберировать здесь ты не имеешь права.

**Алджернон:** Но это же нелепо. Каждый имеет право бенберировать там, где ему вздумается. Всякий серьезный бенберист знает это.

**Джек:** Серьезный бенберист! Боже мой!

*Алджернон принимается есть сдобные лепешки*

**Джек:** И как тебе не стыдно преспокойно уплетать лепешки, когда мы оба попали в такую беду. Бессердечный эгоист!

**Алджернон:** Но не могу же я есть лепешки волнуясь. Я бы запачкал маслом манжеты. Лепешки надо есть спокойно. Это единственный способ есть лепешки.

**Джек:** А я говорю, что при таких обстоятельствах вообще бессердечно есть лепешки.

**Алджернон:** Когда я расстроен, единственное, что меня успокаивает, это еда. Люди, которые меня хорошо знают, могут засвидетельствовать, что при крупных неприятностях я отказываю себе во всем, кроме еды и питья. Вот и сейчас я ем лепешки потому, что несчастлив. Ну, и кроме того, я очень люблю деревенские лепешки. *(Встает.)*

**Джек:** *(встает).* Но это еще не причина, чтобы уничтожить их все без остатка. *(Отнимает у Алджернона блюдо с лепешками.)*

**Алджернон:** *(подставляя ему пирог).* Может быть, ты возьмешь пирога? Я не люблю пироги.

**Джек:** Черт возьми! Неужели человек не может есть свои собственные лепешки в своем собственном саду?

**Алджернон:** Но ты только что утверждал, что есть лепешки - бессердечно.

**Джек:** Я говорил, что при данных обстоятельствах это бессердечно с твоей стороны. А это совсем другое дело.

**Алджернон:** Может быть! Но лепешки-то ведь те же самые. *(Отбирает у Джека блюдо с лепешками.)*

**Джек:** Алджи, прошу тебя, уезжай.

**Алджернон:** Не можешь ты выпроводить меня без обеда. Это невыносимо. Я никогда не уйду, не пообедав. На это способны лишь вегетарианцы. А кроме того, я только что договорился с доктором Чезюблом. Он окрестит меня, и без четверти шесть я стану Эрнестом.

**Джек:** Дорогой мой, чем скорей ты выкинешь из головы эту блажь, тем лучше. Я сегодня утром договорился с доктором Чезюблом, в половине шестого он окрестит меня и, разумеется, даст мне имя Эрнест. Гвендолен этого требует. Не можем мы оба принять имя Эрнест. Это нелепо. Кроме того, я имею право креститься. Нет никаких доказательств, что меня когда-либо крестили. А с тобой дело обстоит совсем иначе. Ты-то уж наверно был крещен.

**Алджернон:** Да, но с тех пор меня ни разу не крестили. К тому же теперь я знаю, что могу это перенести. А если ты не уверен, что уже подвергался этой операции, то это для тебя очень рискованно. Это может причинить тебе большой вред.

**Джек:** *(отбирая блюдо с лепешками).* Глупости, ты всегда говоришь глупости! Алджернон, я уже говорил тебе - уезжай. Я не хочу, чтобы ты оставался. Почему ты не уходишь?

**Алджернон:** Я еще не допил чай, и надо же мне доесть лепешку.

#### Действие 4

*Гвендолен и Сесили, стоя у окна, смотрят в сад*

**Сесили:** Они едят лепешки. Это похоже на раскаяние.

**Гвендолен:** Они идут сюда. Как самонадеянно с их стороны! Будем хранить горделивое молчание.

**Сесили:** Конечно. Ничего другого не остается.

*Входит Джек, за ним Алджернон.*

**Гвендолен:** Мистер Уординг, у меня к вам личный вопрос. Многое зависит от вашего ответа.

**Сесили:** Гвендолен, ваш здравый смысл меня просто восхищает. Мистер Монкриф, будьте добры ответить мне на следующий вопрос. Для чего вы пытались выдать себя за брата моего опекуна?

**Алджернон.** Чтобы иметь предлог познакомиться с вами.

**Сесили:** (обращаясь к Гвендолен). Мне кажется, это удовлетворительное объяснение. Как по-вашему?

**Гвендолен:** Это так. Мистер Уординг, чем вы объясните вашу попытку выдумать себе брата? Не затем ли вы на это пошли, чтобы иметь предлог как можно чаще бывать в Нью-Йорке и видеть меня?

**Джек:** Неужели вы можете сомневаться в этом, мисс Ферфакс?

**Гвендолен:** (Сесили) Их объяснения кажутся мне удовлетворительными.

*Все четверо обнимаются. Входит леди Брэкнелл. Влюбленные испуганно отстраняются друг от друга.*

**Песня Леди Брэкнелл на мотив «Sixteen tones»**

О, что это я вижу, дочь моя Гвендолин!

Как можешь обниматься с проходимцем таким?

А ты, родной племянник, милый мой Элджерон,

Пред кем красуешься ты, как Аполлон?

Ну что пошли за дети, не умеют ханжить,

Их уж не заставить респектабельно жить!

Дружат с кем попало, пьют, едят абы что!

И вместо театра ходят в кино!

Живу я в Нью-Йорке лет тридцать уже,

В фешенебельном районе, на втором этаже,

К Америке привыкнуть все я не могу,

Жилось гораздо лучше на другом берегу!

Мне в Лондоне было жить намного милей

Все лорды, маркизы, графья среди друзей!

А здесь я как будто на базаре живу.

И страшно мне очень за дочку мою!

Сегодня из дома я примчалась сюда,

Потому что узнала, кого избрала в мужья,  
 О, Гвендолен, детка, как тебя вразумить?  
 Своей властной рукою вас должна разлучить!

И терпеть я не стану, этой странной родни  
 Мы теперь уезжаем, где же вещи твои?  
 Благородство на свете всего важней!  
 Я тебе не дам испортить крови своей!

**Леди Брэкнелл:** вы, конечно, понимаете, что обязаны отныне прекратить всякие отношения с моей дочерью. И немедленно! В этом вопросе, как, впрочем, и во всех других я не пойду ни на какие уступки. Алджернон!

**Алджернон:** Да, тетя Августа?

**Леди Брэкнелл:** Скажи мне, не в этом ли доме обитает твой больной друг мистер Бенбери?

**Алджернон:** По правде говоря, Бенбери умер. Доктора установили, что жить он больше не может, вот Бенбери и умер.

**Леди Брэкнелл:** По-видимому, он придавал слишком большое значение диагнозу своих врачей. Мистер Уординг, что это за молодая особа, которую сейчас держит за руку мой племянник Алджернон совершенно неподобающим, с моей точки зрения, образом.

**Джек:** Эта леди - мисс Сесили Кардью, моя воспитанница.

**Алджернон:** Я помолвлен с Сесили, тетя Августа.

**Леди Брэкнелл:** Я считаю, с моей стороны уместно будет задать несколько предварительных вопросов. Мистер Уординг, мисс Кардью тоже имеет отношение к камерам хранения?

**Джек:** *(вне себя от ярости, но сдерживается, звонко и холодно)*. Мисс Кардью - внучка покойного мистера Томаса Кардью. К вашему сведению, могу добавить, что я располагаю свидетельствами о рождении мисс Кардью и ее крещении, справками о кори, коклюше, прививке оспы, принятии причастия, а также о краснухе и желтухе.

**Леди Брэкнелл:** О, какая богатая приключениями жизнь, даже, может быть, слишком бурная для такой молодой особы. *(Встает, смотрит на часы)* Гвендолен, время нашего отъезда приближается. Нам нельзя терять ни минуты. Хотя это всего-навсего проформа, мистер Уординг, но я должна еще осведомиться, не располагает ли мисс Кардью каким-либо состоянием.

**Джек:** Да. Около ста тридцати тысяч долларов государственной ренты. Вот и все. Прощайте, леди Брэкнелл. Очень приятно было поговорить с вами.

**Леди Брэкнелл:** *(снова усаживается)*. Минуточку, минуточку, мистер Уординг. Сто тридцать тысяч! И в государственной ренте. Мисс Кардью при ближайшем рассмотрении представляется мне весьма привлекательной особой. *(Обращаясь к Сесили)* Подойдите, милочка. Дитя мое, вы, конечно, знаете, что у Алджернона нет ничего, кроме долгов. Но я не сторонница браков по расчету. Поэтому я думаю, что могу благословить ваш брак. Свадьбу, я думаю, не стоит откладывать.

**Джек.** Прошу прощения, что прерываю вас, леди Брэкнелл, но ни о какой помолвке в данном случае не может быть и речи. Я опекун мисс Кардью, и до совершеннолетия она не может выйти замуж без моего согласия. А дать такое согласие я решительно отказываюсь.

**Леди Брэкнелл:** По какой причине, смею вас спросить?

**Джек:** Дорогая леди Брэкнелл, вопрос этот всецело зависит от вас. В ту самую минуту, как вы согласитесь на мой брак с Гвендолен, я с великой радостью разрешу вашему племяннику сочетаться браком с моей воспитанницей.

**Леди Брэкнелл:** (*вставая и горделиво выпрямляясь*). Вы прекрасно знаете: то, что вы предложили, - немыслимо.

**Джек:** Тогда безбрачие - вот наш удел.

*Входит доктор Чезюбл.*

**Чезюбл:** Все готово для обряда крещения.

**Джек:** Судя по тому, как обернулись обстоятельства, досточтимый доктор, я не считаю, что крещение не имеет практического значения.

**Чезюбл:** Меня весьма огорчает, что вы это говорите, мистер Уординг.

Однако, так как вы сейчас, по-видимому, полностью погружены в заботы мира сего, я тотчас же возвращусь в церковь. Меня только что известили, что мисс Призм уже полтора часа дожидается меня в ризнице.

**Леди Брэкнелл:** (*вздрагивая*). Мисс Призм? Вы, кажется, упомянули о мисс Призм? Позвольте задержать вас на одну минуту. Этот вопрос может оказаться чрезвычайно важным для лорда Брэкнелла и для меня самой. Не является ли упомянутая вами мисс Призм женщиной отталкивающей наружности, но притом выдающей себя за воспитательницу.

**Чезюбл:** (*со сдержанным, негодованием*). Это одна из самых воспитанных леди и само воплощение респектабельности.

**Леди Брэкнелл:** Ну, значит, это она и есть! Я должна с ней немедленно повидаться. Пошлите за ней!

**Чезюбл:** (*оглядываясь*). Она идет; она уже близко.

*Поспешно входит мисс Призм.*

**Мисс Призм:** Мне сказали, что вы ждете меня в ризнице, дорогой каноник. Я ожидала вас там почти два часа. (*Замечает леди Брэкнелл, которая пронизывает ее взглядом. Мисс Призм бледнеет и вздрагивает. Она боязливо озирается, словно готовясь к бегству.*)

**Леди Брэкнелл:** (*жестоким прокурорским тоном*). Призм! Сюда, Призм! Призм! Где ребенок? Двадцать восемь лет назад, Призм, вы оставили дом лорда Брэкнелла, имея на попечении детскую коляску, содержащую младенца мужского пола. Вы не вернулись. Через несколько недель усилиями уголовной полиции коляска была обнаружена однажды ночью в уединенном уголке Центрального парка. В ней нашли рукопись трехтомного романа, до тошноты сентиментального.

*Мисс Призм негодующе вздрагивает.*

**Леди Брэкнелл:** Но ребенка там не было! Призм, где ребенок?

***Песня Мисс Призм Santa baby Pussycat Dolls***

Расскажу вам  
 Казус, что случился со мной  
 Весной  
 Собралась погулять  
 Я с ребенком  
 И роман свой решила я взять!  
 Мой прекрасный  
 Мой трехтомный милый роман, роман,  
 Положив в саквояж.  
 Мы с ребенком  
 Отправились в обычный вояж!  
     Как простить  
     Смогу себя?  
     Как перепутать я могла?  
     И ребенка в саквояж,  
     А в коляску свой пассаж!  
 Это было  
 Обычным нью-йоркским днем, днем.  
 Я пошла на вокзал  
 Боже правый!  
 Пенсильванский старый вокзал!  
 Положила  
 В камеру хранения роман, я свой,  
 А точнее не его,  
 А ребенка! И это страшнее всего!  
 А когда я  
 Ошибку свою поняла, тогда  
 Понеслась исправлять!  
 Было поздно  
 И ребенок безнадежно пропал!  
 А когда я  
 Ошибку свою поняла, тогда  
 Понеслась исправлять!  
 Было поздно  
 И ребенок безнадежно пропал!  
 Было поздно  
 И ребенок безнадежно пропал!  
 Было поздно  
 И ребенок безнадежно пропал!

Было поздно! Ребенок пропал!

*Джек убегает в крайнем волнении, слышен шум, словно кто-то передвигает сундуки. Входит Джек. В руках у него черный кожаный саквояж.*

**Джек:** (*подбегая к мисс Призм*). Этот, мисс Призм? Поглядите получше, прежде чем ответить. От вашего ответа зависит судьба нескольких человек.

**Мисс Призм:** (*спокойно*). Похоже, что мой. Да. Вот царапина, полученная при катастрофе с автобусом на Мэдисон-авеню в лучшие дни моей юности. А вот на подкладке пятно от лопнувшей бутылки безалкогольного напитка. А вот на замочке мои инициалы. Я и забыла, что из каких-то экстравагантных побуждений велела выгравировать их на замке. Да, саквояж действительно мой. Очень рада, что он так неожиданно нашелся. Мне все эти годы так его не хватало!

**Джек:** (*торжественно*). Мисс Призм, нашелся не только саквояж. Я - младенец, которого вы в нем потеряли... мама!

**Мисс Призм:** (*вырываясь и в полном негодовании*). Мистер Уординг! Я девица!

**Джек:** Девица? Признаюсь, это для меня большой удар. Но в конце концов кто посмеет бросить камень в женщину, которая столько выстрадала? Мама, я прощаю тебя. (*Снова пытается обнять ее*)

**Леди Брэкнелл:** Вы сын моей покойной сестры, миссис Монкриф, и, следовательно, старший брат Алджернона.

**Джек:** Старший брат Алджи! Так, значит, у меня все-таки есть брат! Я так и знал, что у меня есть брат. Я всегда говорил, что у меня есть брат. Сесили, как могла ты сомневаться, что у меня есть брат? (*Хватает Алджернона за плечи.*) Доктор Чезюбл, - мой беспутный братец. Мисс Призм, - мой беспутный братец. Гвендолен, - мой беспутный братец. Алджи, негодник, ты теперь обязан относиться ко мне с большим уважением. Ты никогда в жизни не относился ко мне как к старшему брату.

**Гвендолен:** (*Джеку*). Родной мой! Но кто же вы, если стали кем-то другим? Как вас теперь зовут?

**Джек:** Силы небесные!.. Про это я совсем забыл. С этим вопросом надо покончить сейчас же. Минуточку, тетя Августа. К тому времени, как мисс Призм потеряла меня вместе со своим саквояжем, я, вероятно, был уже крещен?

**Леди Брэкнелл:** Все жизненные блага, которые можно приобрести за деньги, были вам предоставлены вашими любящими и заботливыми родителями, в том числе, конечно, и крещение.

**Джек:** Значит, я был крещен? Это ясно. Но какое же мне дали имя?

**Леди Брэкнелл:** Как старший сын, вы, разумеется, получили имя отца.

**Джек:** (*сердится*). Да, но как звали моего отца?

**Леди Брэкнелл:** (*задумчиво*). Сейчас не могу припомнить, как звали вашего батюшку, генерала Монкрифа. Не сомневаюсь, однако, что его все же как-нибудь звали.



**Джек:** Его имя, должно быть, в армейских справочниках того времени. Не так ли, тетя Августа?

**Леди Брэнкнелл:** я не сомневаюсь, что имя его значится в любом военном альманахе.

**Джек:** Армейские списки за последние сорок лет - это украшение моей библиотеки. (Бросается к книжным полкам и выхватывает одну книгу за другой). Значит, М... генералы... Магли, Максбом, Маллам, - какие ужасные фамилии - Маркби, Миксби, Моббз, Монкриф! Зовут - Эрнест-Джон.

**Леди Брэнкнелл.** Да, теперь я припоминаю, что генерала звали Эрнест. Я так и знала, что у меня есть особая причина не любить это имя. Дорогой мой племянник, вы, кажется, проявляете признаки легкомыслия.

**Джек.** Что вы, тетя Августа, наоборот, впервые в жизни я понял, как важно быть серьезным!